

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門品質協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年四月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號37/2005。

澳門品質協會

第一章

總則

一、本會名稱為澳門品質協會，葡文名為“Associação de Macau para a Qualidade”，英文名為“Macao Society for Quality”，簡稱“MSQ”。位於澳門飛能便道街54號寶城大廈18樓C座。

二、本會為非牟利專業社團，宗旨為以創新的思維和方法促進整個社會對品質的重視和對持續改善品質的追求；促使人們通過學習和知識交流等活動以提高個人自身和整個社會的素質；積極與國際相關組織建立聯繫和相互交往。

第二章

會員

三、會員資格：凡年滿十八歲、有正當職業及願意遵守本會會章的專業人士均可申請會籍，經理事會同意後方可成為會員。

四、會員權利：有權參與本會舉辦的活動；有選舉及被選舉權和提出建議及異議的權利。

五、會員義務：支持及參與本會舉辦的活動和繳交會費。

六、會員不繳交會費或損害本會利益，可被開除會籍。

第三章

組織

七、本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會，各成員由會員選舉產生，任期為兩年。

1. 會員大會：由全體會員組成，為最高權力機構。設主席、副主席及秘書各一

名。平常大會須每年召開一次，由主席召集，應於會期前不少於八天向會員發出具有會議日期、時間、地點及議程的召集書。會員大會負責審議和表決理事會年度工作報告和財務報告、監事會年度報告及按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

2. 理事會：為行政機構。設會長一名、副會長數名、秘書長及財務長等，總人數須為單數。負責管理和處理日常會務。理事會可按需要成立專責委員會及學生支部。

3. 監事會：為監察機構。設監事長、副監事長及秘書各一名。負責監督理事會的日常運作。

第四章

附則

八、經費來源為會員會費、捐贈及贊助等。

九、本章程解釋權及修改權屬會員大會。

二零零五年四月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$1,067,00)

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Internacional Cristã de Reino de Céu

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年四月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2005。

Estatutos da Associação

Artigo primeiro

(Denominação)

É constituída, em termos da lei e dos pre-sentes Estatutos, uma associação denomina-

da em português «Associação Internacional Cristã de Reino de Céu» e em inglês «Kingdom of Heaven International Christian Fellowship».

Artigo segundo

(Duração e sede)

A Associação durará por tempo indeterminado e tem a sua sede na Avenida do Infante D. Henrique, n.º 29, 19.º andar, «C», Edifício Va Iong, freguesia da Sé, concelho de Macau, podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação visa genericamente fins de interesse religioso, caritativo, assistencial e educativo.

Artigo quarto

(Atribuições)

Para atingir os seus objectivos à Associação compete especialmente:

a) Promover a doutrina cristã através da pregação e de programas educativos de carácter religioso;

b) Prestar assistência religiosa onde e a quem entender ser necessário;

c) Desenvolver o trabalho de educação religiosa nos locais que entender necessários;

d) Promover a distribuição de bíblias e brochuras de carácter religioso e educativo;

e) Reforçar a crença religiosa e reforçar a solidariedade no seio de cristãos filipinos e qualquer outra nacionalidade em Macau; e

f) Organizar palestras, exposições, reuniões, conferências, bem como quaisquer outras iniciativas que permitam promover os fins estatutários.

Artigo quinto

(Associados)

1. Poderão ser associados da Associação todas as pessoas de qualquer nacionalidade e provenientes de qualquer região, que adiram aos seus objectivos.

2. Os associados podem ser fundadores, efectivos e honorários:

a) São associados fundadores os que subcrevem os presentes Estatutos;

b) São associados efectivos todos os que se proponham cumprir os objectivos e as obrigações previstas nos presentes Estatutos, devendo a sua admissão ser sancionada pela Direcção; e

c) São associados honorários, todas as pessoas de prestígio que tenham sido convidadas pela Associação, por lhe terem prestado relevantes serviços.

Artigo sexto

(Direitos e deveres do associado)

São direitos do associado:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais; e

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e usufruir dos benefícios concedidos aos associados.

São deveres do associado:

a) Manter uma conduta digna e não ofensiva para a Associação ou para os restantes associados;

b) Contribuir desinteressadamente para a prossecução dos fins da Associação;

c) Aceitar o cargo para que for eleito ou as tarefas que lhe forem confiadas, salvo se apresentar motivo de escusa que a Assembleia Geral considere justificado; e

d) Pagar com prontidão a quota anual.

Artigo sétimo

(Exclusão)

1. Perde a qualidade de associado aquele que:

a) Solicite à Direcção, mediante carta registada com antecedência de dois meses, o cancelamento da sua inscrição de associado;

b) Pratique actos lesivos à reputação da Associação; e

c) Serão excluídos de associados, os que deixem de preencher os requisitos considerados exigíveis pela Direcção e, bem assim, aqueles que se ausentarem definitivamente do Território de Macau.

2. A exclusão de um associado, salvo no caso da alínea a) do número anterior, é determinada pela Direcção, com recurso para a Assembleia Geral.

Artigo oitavo

(Órgãos)

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Artigo nono

(Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

2. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, que será o presidente da Direcção, um vice-presidente e um secretário.

3. A Assembleia Geral reúne sempre na sede da Associação.

4. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária, uma vez por ano, para discutir e votar o relatório de contas da Direcção e o parecer do Conselho Fiscal e, quando for o caso, eleger órgãos sociais, e em sessão extraordinária, quando for requerido pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou pelos associados em número não inferior à quinta parte da sua totalidade.

Artigo décimo

(Convocação e funcionamento)

1. A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Direcção por meio de carta registada, expedida para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, e anúncio publicado com a mesma antecedência num jornal diário de língua portuguesa e ou chinesa, indicando a data, local e hora da sessão e a respectiva ordem de trabalhos.

2. A Assembleia Geral não pode deliberar, em primeira convocação, sem o quórum de, pelo menos, metade da totalidade dos associados.

3. As deliberações da Assembleia Geral, salvo quando a lei exigir outra maioria, são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta dirigida ao presidente da Direcção.

Artigo décimo primeiro

(Competência da Assembleia Geral)

Compete à Assembleia Geral:

a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;

b) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;

c) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais;

d) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos; e o exercício das demais competências que a lei lhe atribuiu;

e) Deliberar sobre a alteração dos estatutos e a dissolução da Associação; e

f) Deliberar sobre a transferência da sede.

Artigo décimo segundo

(Direcção)

A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por um número ímpar de membros, não inferior a três e não superior a nove, de entre os quais serão designados um presidente, um secretário e um tesoureiro.

Artigo décimo terceiro

(Competência da Direcção)

Compete à Direcção:

a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;

b) Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;

c) Decidir a admissão e a exclusão de associados; e

d) Adquirir, por qualquer título, tomar de trespasse, arrendar, administrar, dispor, alienar e onerar, por qualquer forma, bens móveis e imóveis.

Artigo décimo quarto

(Deveres específicos do presidente)

São, entre outros, deveres específicos do presidente da Direcção:

a) Presidir a todas as reuniões;

b) Assinar as actas, em livro próprio, juntamente com o secretário;

c) Exercer o voto de qualidade em caso de empate na votação;

d) Praticar todos os actos inerentes ao seu cargo;

e) Representar a Associação activa, passiva, judicial e extrajudicialmente, em tudo o que se refere ao interesse da Associação, excepto quando de outra forma seja estabelecido; e

f) Presidir a todas as comissões e organizações da Associação.

*Artigo décimo quinto***(Deveres específicos do secretário)**

São deveres específicos do secretário da Direcção:

- a) Registrar em livro próprio todas as reuniões da Associação em forma de acta;
- b) Assinar as actas conjuntamente com o presidente;
- c) Guardar e conservar na sede da Associação todos os documentos importantes pertencentes à Associação; e
- d) Substituir o presidente nas suas ausências ou impedimentos, podendo exercer todos os poderes, com excepção dos constantes da alínea e) do artigo anterior, caso em que se aplicará a regra prevista no artigo décimo sétimo.

*Artigo décimo sexto***(Deveres específicos do tesoureiro)**

São deveres específicos do tesoureiro da Direcção:

- a) Receber os donativos dirigidos à Associação;
- b) Ser responsável de todo o movimento financeiro;
- c) Ser responsável por toda a correspondência relativa a assuntos financeiros;
- d) Executar todas as determinações da Associação no que se refere às finanças desta;
- e) Prestar relatório anual e relatórios periódicos, colocando sempre a Associação a par da sua situação económica e financeira; e
- f) Manter os livros da tesouraria, de acordo com as normas de contabilidade.

*Artigo décimo sétimo***(Representação da Associação)**

A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção ou pelas assinaturas conjuntas de quaisquer dois membros da Direcção.

*Artigo décimo oitavo***(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos, sendo um presidente, outro vice-presidente e o restante vogal.

*Artigo décimo nono***(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;

b) Examinar, com regularidade, e fiscalizar as contas da Associação; e

c) Dar parecer sobre as contas e o relatório anual da Direcção.

*Artigo vigésimo***(Duração dos mandatos)**

A duração dos mandatos dos titulares dos órgãos é de três anos, sendo permitida a reeleição.

*Artigo vigésimo primeiro***(Rendimentos)**

Constituem rendimentos da Associação:

- a) Os subsídios, doações, heranças, legados e participações que lhe sejam atribuídas por quaisquer pessoas singulares ou colectivas; e
- b) As receitas provenientes de publicações ou de donativos referentes às actividades próprias da Associação.

*Artigo vigésimo segundo***(Património)**

Constitui património da Associação:

- a) Os bens móveis e imóveis;
- b) Todas as doações e legados feitos à Associação integram o seu património.

*Artigo vigésimo terceiro***(Relações com outras associações)**

O relacionamento da Associação com outras instituições será de cooperação, não envolvendo para a Associação qualquer obrigação.

*Artigo vigésimo quarto***(Responsabilidade dos membros)**

Nenhum membro da Associação responde pelas obrigações desta, nem mesmo solidariamente, a não ser pelos danos que causar pela prática de actos contrários às normas previstas na lei e no presente Estatuto.

*Artigo vigésimo quinto***(Casos omissos)**

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

Norma transitória

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva composta pelos associados fundadores, a

quem são atribuídos todos os poderes legais e estatutariamente conferidos à Direcção e ao seu presidente, sem qualquer limitação.

二零零五年四月二十七日於第一公證署

助理員 田兆祥

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial, em Macau, aos vinte e sete de Abril de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Henrique Porfírio de Campos Pereira*.

(是項刊登費用為 \$4,734.00)
(Custo desta publicação \$ 4 734,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳台文化經濟交流促進會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年四月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 35/2005。

章程**第一條——名稱與地址**

本會名稱為“澳台文化經濟交流促進會”，為一非牟利團體，地址設於澳門三盞燈6號添運大廈2樓B座，可在認為適時或需要時遷往澳門其他地方。

第二條——期限

從成立起，本會為無限期存續之團體。

第三條——宗旨

(一) 本會宗旨為推動及促進，澳門及台灣文化經濟交流。

(二) 協助舉行澳門及台灣文化經濟專題研討活動。

第四條——會員

(一) 任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會批准，可成為本會會員。

(二) 凡積極推進會務並為本會作出重大貢獻者，會員大會授予“名譽會員會籍”。

第五條——權利與義務

(一) 會員之權利：

A. 有選舉與被選舉擔任會內各部門職位之權利；

B. 參加會員大會，討論會務，提出建議及對各項投票；

C. 推薦新會員入會；

D. 參加本會舉辦之活動；

E. 口頭或書面諮詢會務資料。

(二) 會員之義務：

A. 遵守本章程及本會各部門之合法決議。

B. 熱心執行本會指派之任務。

C. 促進本會與其他機構之間交往。

第六條——會員退會

(一) 會員可書面通知理事會退出會籍。

(二) 在遞交上述退會通知書時，會員應將會員證一併交回。

第七條——開除會籍

(一) 會員不履行本身義務或違反本章程，作出損害本會名譽或妨礙落實本會宗旨之行為，理事會可開除其會籍。

(二) 對有關決議，被開除之會員有權于下次會員大會召開前30天內，以書面形式提出上訴，於上訴期間內決議將暫停執行。

(三) 經會員大會通過之開除決議為最後決議。

第八條——賠償

不論自願或被開除會籍之會員，均無權要求任何賠償金或獲得屬於本會財產之資產和任何基金。

第九條——經費

本會收入來自會費、入會費、津貼、贈與及其它額外收入。

第十條——本會組織架構：

A. 會員大會；

B. 理事會；

C. 監事會。

第十一條——會員大會

(一) 會員大會由團體享有權之會員組成。

(二) 會員大會主席團由主席一人，副主席若干人，秘書長二人組成。

(三) 會員大會由主席負責召開，若主席缺席由副主席代為召開。

(四) 召開會議必須在距離開會日期前不少於15天時間內以掛號信或簽收方式通知各會員，召開會議通知需列明會議地點、日期、時間及會議議程。

(五) 會員大會平常會議每年召開一次，特別會議可由理事會，監事會或五分之三全體會員提議召開。

(六) 會員大會會議要有至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會員大會押後半小時舉行。

(七) 除其他法定職責外，會員大會

A. 討論，表決及核准修改本會章程；

B. 以不記名投票選出本會之領導成員；

C. 決議將名譽會員之名銜頒予對本會作出傑出貢獻之人士；

D. 對聘請顧問之提議作出決定；

E. 審核及批准由理事會提交並附有理事會意見之資產負債表年度會務報告及帳目報告。

(八) 大會決議以出席會員之絕對多數票通過。若涉及本章程修改或解散本會之提議，則需分別出席或全體會員之四分之三決議通過。

第十二條——理事會

(一) 理事會必需由三人或以上單數成員組成，並在會員大會中選出理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，司庫一人及理事若干人組成。

(二) 理事會最少每月在會址內舉行會議一次，會議之日期及時間由選舉產生後之理事成員設定。

(三) 理事會之特別會議由理事長召開。

(四) 理事會職權為：

A. 進行各類必須及適當工作以推動本會之宗旨；

B. 於法庭內外擔任本會之代表；

C. 執行會員大會之決議；

D. 管理本會之財物；

E. 領導及組成本會之活動；

F. 對入會申請、開除會員、會籍等事項進行表決。

(五) 理事會可選出理事三人組成常務理事主持日常工作，聯合簽署支票，及行使其他有約束性之許可權。

第十三條——監事會

(一) 監事會由會員大會選出監事長一人，副監事長一人，監事三人，共五人組成。

(二) 監事會通常三個月召開一次會議。

(三) 監事長和理事會任何一位可要求召開監事會特別會議。

(四) 監事會之決議以多數票通過。

(五) 監事會之許可權為：

a) 監督本會行政管理的運作；

b) 查核本會之財產；

c) 就監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條——任期

本會各機構之成員任期三年，可競選連任。

第十五條——過渡性規定

本會在舉行第一次會員大會，選出本會各機構之成員前，本會之管理工作由創會會員負責。

二零零五年四月二十七日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$2,429.00)

(Custo desta publicação \$ 2 429,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門專業導師協會

葡文為“**Associação de Formadores Profissionais de Macau**”，

葡文簡稱為“**AFPM**”，

英文為“**Macau Professional Trainer Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年四月二十二日，存檔於

本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 34 號，有關條文內容如下：

根據澳門特別行政區現行《民法典》第一百四十四條及續後條文的規定，同意設立一社團，命名為“澳門專業導師協會”，葡文名稱為“Associação de Formadores Profissionais de Macau”，英文名稱為“Macau Professional Trainer Association”，法人住所位於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十一樓E座，宗旨為“育人育己，服務社群”，其運作由以下的章程規範：

澳門專業導師協會會章

第一章

名稱、會址和宗旨

第一條

名稱

本會定名為「澳門專業導師協會」，英文定名為“Macau Professional Trainer Association”，英文簡稱「MPTA」；葡文定名為“Associação de Formadores Profissionais de Macau”，葡文簡稱「AFPM」。

第二條

地址

本會會址設於澳門宋玉生廣場335-341號，獲多利大廈十一樓E座。

第三條

宗旨

本會的宗旨：

1. 希望透過自己的知識及技術回饋社會，同時亦為各會員提供自己價值提升的機會，做到育人育己。
2. 為各會員提供聯誼及互相學習的機會。

第二章

會員資格、權利和義務

第四條

資格

會員資格需向理事會提出申請，得到理事會批准後，便取得會員資格。

第五條

權利

會員享有選舉及被選舉權，參加本會所舉辦的活動，以及享有本會所提供之設施及福利。

第六條

義務

會員須遵守本會會章及理事會的決議，為本會的發展和聲譽作出貢獻，以及按時繳交會費。

第三章 本會之架構

第七條

機構及運作

本會的機構包括了會員大會、理事會及監事會。

第一部分

會員大會

第八條

權責

1. 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

2. 負責定本會的性質，社團各機關成員之解任、資產負債表之通過、章程之修改、社團之消滅，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，以及處理突發及重大事宜。

3. 會員大會必須每年召開一次。

第九條

組織及職權

會員大會主席團不得少於三人，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。

第二部分

理事會

第十條

權責

1. 理事會屬本會最高行政機關，負責處理本會日常事務及運作。

2. 理事會為本會之管理法人。

3. 提交年度管理報告。

4. 批准會員入會及接受會員的退會申請。

5. 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，但其章程另有規定者除外。

6. 履行法律及章程所載之其他義務。

7. 由行政管理機關指定代表時，僅在證明第三人已知悉該指定之情況下，方得以該指定對抗第三人。

第十一條

組織及職權

理事會不得少於三人，且不得多於十九人，並由單數成員組成，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。

第三部分

監事會

第十二條

權責

1. 監事會屬本會最高監察權力機關，負責監督法人行政管理機關之運作。

2. 查核法人之財產。

3. 就其監察活動編制年度報告。

4. 接受並處理有關本會之投訴。

5. 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條

組織及職權

監事會不得少於三人，且不得多於五人，並由單數成員組成，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。

第四章

附則

第十四條

附則

本會章的修改根據澳門有關民事法例的規定而進行。任何遺漏之處，以理事會的決定為準，除法律另有規定者除外。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Abril de dois mil e cinco. —
A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$2,236.00)

(Custo desta publicação \$ 2 236,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Naturais
e Amigos de Angola

Certifico, para efeitos de publicação, que,
por Acto Constitutivo de dezanove de Abril

de dois mil e cinco, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do número dois do artigo quarenta e cinco do Código do Notariado número um barra zero cinco, sob o número dois, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada «Associação dos Naturais e Amigos de Angola», nos termos dos Estatutos anexos:

Estatutos da «Associação dos Naturais e Amigos de Angola»

Artigo primeiro

Denominação e Insígnia

É constituída, nos termos da lei e dos presentes estatutos, uma associação denominada «Associação dos Naturais e Amigos de Angola», abreviadamente designada por «ANAA», que adoptará insígnia a aprovar pela Direcção.

Artigo segundo

Duração e sede

A «ANAA» durará por tempo indeterminado e tem a sua sede em Macau, podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo terceiro

Fins

A «ANAA» tem fins recreativos, culturais, desportivos, de convívio e informativos, podendo para o efeito realizar acções de intercâmbio com Angola e de um modo geral iniciativas adequadas à promoção dos supra-referidos fins.

Artigo quarto

Associados

Um. Além dos membros fundadores, poderão ser associados da «ANAA» todos os indivíduos que o desejem e perfilhem os objectivos da «ANAA».

Dois. Haverá associados efectivos e honorários, sendo aqueles os membros comuns da «ANAA» e estes pessoas singulares ou colectivas que possam auxiliar a «ANAA» de forma especial na prossecução dos seus fins.

Três. Os associados honorários não poderão fazer parte dos corpos gerentes, nem votar na Assembleia Geral.

Artigo quinto

Admissão

Um. Os associados efectivos serão admitidos por decisão da Direcção, mediante simples pedido escrito dos interessados. Em

caso de recusa, os interessados terão recurso para a Assembleia Geral que decidirá do seu pedido em última instância.

Dois. Os associados honorários serão admitidos por resolução da Assembleia Geral sob proposta da Direcção.

Artigo sexto

Direitos e deveres

Um. São genericamente direitos e deveres dos associados participar nas actividades da «ANAA», concorrer para a prossecução dos seus fins e observar os seus estatutos e regulamentos.

Dois. São ainda direitos dos associados efectivos:

a) Votar nas assembleias gerais e ser eleito para os órgãos sociais; e

b) Examinar os livros da «ANAA», nas datas marcadas pela Direcção.

Três. São deveres dos associados efectivos:

a) Pagar as jóias de admissão e as quotas; e

b) Exercer os cargos para que forem eleitos.

Artigo sétimo

(Exclusão)

Um. Poderão ser excluídos da «ANAA» os associados que faltem gravemente ao cumprimento dos seus deveres, afectem o bom nome da «ANAA» ou prejudiquem a sua acção.

Dois. A exclusão é da competência da Assembleia Geral.

Artigo oitavo

(Órgãos da «ANAA»)

Um. São órgãos da «ANAA»:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os titulares dos órgãos da «ANAA» são eleitos pela Assembleia Geral, por mandatos de dois anos, sendo permitida a sua reeleição, por mais dois mandatos, no máximo.

Três. Nas sessões dos órgãos respectivos, o presidente da Mesa da Assembleia Geral, o presidente da Direcção e o presidente do Conselho Fiscal têm voto de qualidade.

Artigo nono

(Processo eleitoral)

Um. Os titulares dos órgãos da «ANAA» são eleitos em listas completas que conterão três suplentes para cada um dos órgãos, sem debate prévio, por escrutínio secreto e simples maioria.

Dois. Em caso de impedimento prolongado ou permanente de qualquer titular ou vacatura do cargo, os suplentes serão chamados a exercer funções pela ordem por que constem das listas, uma vez verificada essa situação pelo órgão respectivo.

Três. Só poderão ser submetidas a sufrágio as listas que tenham sido apresentadas ao presidente da Mesa da Assembleia Geral até uma semana antes da reunião para a eleição.

Artigo décimo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é composta por todos os associados da «ANAA» e é dirigida por uma Mesa, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. A Assembleia Geral reunirá ordinariamente uma vez por ano para aprovação do relatório e contas da Direcção e o plano de actividades do ano seguinte e extraordinariamente sempre que convocada pelo seu presidente ou, na sua falta, pelo vice-presidente, por iniciativa própria, a requerimento da Direcção ou da quarta parte, pelo menos, dos associados.

Três. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por simples maioria dos votos dos presentes, salvo as que visem alterar os estatutos da «ANAA», que exigem três quartos dos votos dos presentes, e as que tenham por fim dissolver a «ANAA» ou transferir a sua sede que requerem o voto favorável de três quartos do número total de associados.

Quatro. A Assembleia Geral é convocada por meio de aviso postal, expedido para cada um dos associados com o mínimo de oito dias de antecedência ou anúncio publicado com a mesma antecedência num jornal diário de língua portuguesa, indicando o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Cinco. A Assembleia Geral não pode deliberar em primeira convocação sem a presença de metade, pelo menos, dos seus associados.

Seis. Verificada a falta de quórum, reúne novamente uma hora depois da que fora

marcada em segunda convocação, sendo desnecessário mencioná-lo no aviso ou anúncio convocatório e poderá então deliberar com qualquer número de presentes, salvo quanto às matérias referidas no número três deste artigo, na parte aplicável.

Sete. Os associados poderão mandar outro associado para os representar na Assembleia Geral mediante simples carta dirigida ao presidente da Mesa.

Artigo décimo primeiro

(Competência)

Um. Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os titulares dos órgãos sociais;
- b) Excluir quaisquer associados;
- c) Fixar a jóia e as quotas da «ANAA»;
- d) Aprovar o plano de actividades, o relatório e contas anuais da Direcção;
- e) Deliberar sobre a alteração dos estatutos e a dissolução da «ANAA»;
- f) Deliberar sobre a transferência da sede; e
- g) Pronunciar-se e deliberar sobre qualquer outro assunto de interesse para as actividades da «ANAA».

Dois. Ao presidente da Mesa compete especificamente dirigir as sessões, verificar as faltas e a existência de quórum e dar posse aos titulares dos órgãos da «ANAA».

Artigo décimo segundo

Direcção

Um. A Direcção é composta de cinco membros, entre os quais haverá um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um vogal.

Dois. O presidente e o vice-presidente serão naturais de Angola ou terão ali residido por um período mínimo de sete anos.

Três. A Direcção não pode deliberar sem a presença da maioria dos seus membros.

Artigo décimo terceiro

Competência

Um. Compete à Direcção gerir a «ANAA», programar e concretizar as suas actividades, arrecadar as receitas, realizar despesas e aplicar os recursos da «ANAA», cumprindo e fazendo cumprir os estatutos e regulamentos da «ANAA» e as deliberações da Assembleia Geral.

Dois. O presidente e, na sua falta, o vice-presidente representa a «ANAA», dirige as sessões da Direcção e assina os documentos de Tesouraria juntamente com o tesoureiro.

Três. Ao secretário compete orientar o serviço de correspondência, organizar os livros e arquivos.

Quatro. Ao tesoureiro compete assinar os documentos de Tesouraria, juntamente com o presidente, guardar os valores da «ANAA» e organizar a sua contabilidade.

Artigo décimo quarto

Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal é composto por três membros, sendo um presidente, um relator e um vogal.

Artigo décimo quinto

Competência

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Emitir parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção, antes da sua apresentação à Assembleia Geral;
- b) Examinar as contas da Direcção; e
- c) Emitir parecer sobre todos os assuntos que lhe sejam submetidos pela Direcção ou pela Assembleia Geral.

Artigo décimo sexto

Receitas e despesas

Um. Constituem receitas da «ANAA»:

- a) As jóias e quotas dos associados;
- b) Os donativos ou subvenções que receber; e
- c) Os juros e rendimentos de quaisquer valores.

Dois. Constituem despesas da «ANAA» os encargos resultantes da sua actividade.

Artigo décimo sétimo

Contabilidade

Os actos de gestão da «ANAA» serão registados em livros próprios e comprovados por documentos devidamente ordenados e guardados em arquivos.

Artigo décimo oitavo

Disposição transitória

Um. Segue-se a estes estatutos uma lista das pessoas que hão-de gerir provisoriamente a «ANAA», já aprovada pelos membros fundadores, os elementos da lista abaixo que não são membros fundadores declararam, perante estes, que desejam ser associados da «ANAA» e passam a ter essa qualidade uma vez constituída a «ANAA».

Dois. Aos corpos gerentes provisórios competirá preparar as primeiras eleições dos órgãos da «ANAA», que terão lugar no prazo máximo de seis meses a contar da data da constituição da «ANAA».

Três. A primeira Assembleia Geral terá lugar no prazo de três meses após a constituição da «ANAA» e votará o lugar da sede, o montante da jóia e a quota a pagar pelos associados.

Cartório Privado, em Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e cinco. — O Notário, *Henrique Saldanha*.

(是項刊登費用為 \$4,002.00)
(Custo desta publicação \$ 4 002,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2005

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	15,047,070.90	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	409,109,570.95	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	161,164,101.71	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,640,275,696.07	0.00
VALORES A COBRAR	18,057,588.36	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	18,920,112.85	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	25,277,572.52	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,317,712.82	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,775,516,096.90	116,023,649.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,370,008,275.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,650,697,542.62	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	458,366,252.88	25,713,617.17
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	238,348.78	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,493,128,400.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	2,032,185,934.75
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,021,784,036.35
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,802,142,250.28
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,496,092,116.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	2,302,945,542.42
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	19,913,386.49
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	607,470,545.28
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	89,618.85
CREDORES	0.00	25,957,506.47
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	26,974,485.80
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,141,644.78	6,000,000.00
IMÓVEIS	198,873,078.08	39,864,399.21
EQUIPAMENTO	64,985,620.23	56,923,802.22
CUSTOS PLURIENIAIS	9,719,781.71	5,939,872.52
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,500,378.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	80,948,406.91	91,779,245.26
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	98,426,237.37
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	26,539,616.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	166,229,478.68
LUCROS E PERDAS	6,423,449.36	11,742,202.19
CUSTOS POR NATUREZA	104,085,449.44	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	129,931,991.22
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	146,352,446.99	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	76,794,277.75	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,361,427,491.68	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	1,759,499,843.61
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	335,559,488.02
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	146,352,446.99
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	76,794,277.75
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	8,361,427,491.68
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,759,499,843.61	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	335,559,488.02	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	7,394,105.42	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	7,394,105.42
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,320,765,443.68	6,320,765,443.68
TOTAIS	33,054,466,848.81	33,054,466,848.81

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
Herculano Jorge de Sousa

DBS Bank (Hong Kong) Limited
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2005

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	9,052,817.80	
102+103	• Moedas externas	8,513,371.17	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	22,807,203.40	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	19,748,595.14	
14	Depósitos à ordem no exterior	281,788,950.81	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	475,883,316.45	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	300,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	295,949,404.94	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		162,253,783.49
311	• Moedas externas		388,259,215.40
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		
312	• Moedas externas		162,744.98
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		69,334,836.78
313	• Moedas externas		610,283,989.50
	Depósitos do sector público		29,014.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		46,441,371.37
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		11,985,345.67
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		3,739,840.64
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	1,367,899.47	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	7,195,267.79	6,072,338.00
62	Provisões para riscos diversos		5,215,378.91
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		124,220,832.49
7	Custos por natureza	18,474,383.68	
8	Proveitos por natureza		13,267,852.06
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	25,776,959.24	
92	Valores recebidos em caução	2,161,853,000.00	
93	Garantias e avales prestados		25,071,714.75
94	Créditos abertos		116,837,976.35
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		25,776,959.24
92	Credores por valores recebidos em caução		2,161,853,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	25,071,714.75	
94	Devedores por créditos abertos	116,837,976.35	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	32,157,430.82	32,157,430.82
	TOTAIS	3,802,978,291.81	3,802,978,291.81

O Administrador,
Stanley Ku

O Chefe da Contabilidade,
Anthony Lau

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2005

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	65,756.30	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	38,702.77	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	1,749,738.80	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	84,766.88	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	864,047.69	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	8,532,092.60	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	76,127.43	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	226,490,049.74	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	67,535,837.50	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	300,231,152.19	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	241,932.80	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		5,270,777.77
311	- MOEDAS EXTERNAS		3,440,233.20
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		690,812.82
313	- MOEDAS EXTERNAS		314,034,956.06
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		17,973,275.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		122,005.47
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		148,361.91
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	1,326,369.90	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	31,900.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	331,965.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,383,055.49	24,357,977.48
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		5,149,586.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		11,392,916.53
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		38,762,131.30
65	LUCROS E PERDAS		1,133.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	12,837,713.03	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		16,554,168.54
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,144.43	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	34,369,216.10	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	82,017,571.10	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	20,757,486.11	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,144.43
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		34,369,216.10
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		82,017,571.10
94	CRÉDITOS ABERTOS		20,757,486.11
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	515,345,193.82	515,345,193.82
	TOTAIS	1,290,504,819.68	1,290,504,819.68

O Chefe da Contabilidade,

Francisco F. Frederico

O Presidente do Conselho de Administração,

José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司

試算表於二零零五年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	88,301,541.55	
- 外幣	177,018,891.63	
AMCM 存款		
- 澳門元	378,803,205.93	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	10,949,530.46	
在外地之其他信用機構活期存款	16,427,841.89	
金、銀	1,447,906.02	
其他流動資產	96,913.55	
放款	8,261,597,842.32	
在本澳信用機構拆放	3,880,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	7,283,145,575.00	
股票、債券及股權	3,122,280,415.18	
承銷資金投資		
債務人	68,839,612.66	
其他投資	2,002,382,476.82	
活期存款		
- 澳門元		2,953,145,293.89
- 外幣		6,764,107,373.51
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		707,507,804.39
定期存款		
- 澳門元		2,632,721,925.34
- 外幣		10,059,293,622.02
公共機構存款		517,064,526.61
本地信用機構資金		922,922.76
其他本地機構資金		
外幣借款		40,616,653.26
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		102,962,483.77
債權人		65,358,091.63
各項負債		34,290,164.33
財務投資	28,743,373.46	
不動產	402,811,756.98	
設備	28,117,428.44	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	409,844,525.12	104,238,106.97
各項風險備用金		172,258,190.17
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		543,055,000.00
自定儲備		
其他儲備		390,350,000.00
歷年營業結果		108,684.05
總收入		177,949,583.50
總支出	105,141,589.19	
代客保管帳	2,291,643,531.92	
代收帳	124,761,415.77	
抵押帳	16,871,062,009.67	
保證及擔保付款 (借方)	319,253,008.50	
信用狀 (借方)	97,878,925.72	
代客保管帳 (貸方)		2,291,643,531.92
代收帳 (貸方)		124,761,415.77
抵押帳 (貸方)		16,871,062,009.67
保證及擔保付款		319,253,008.50
信用狀		97,878,925.72
其他備查帳	10,301,842,822.14	10,301,842,822.14
總額	56,272,392,139.92	56,272,392,139.92

O Administrador,
Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,
Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.

大豐銀行有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	259,088,037.44		259,088,037.44
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	359,049,699.24		359,049,699.24
VALORES A COBRAR 應收帳項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	14,417,101.11		14,417,101.11
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	16,880,869.53		16,880,869.53
OURO E PRATA 金、銀	1,477,804.86		1,477,804.86
OUTROS VALORES 其他流動資產	93,783.79		93,783.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	8,041,183,166.69	50,606,791.38	7,990,576,375.31
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	3,310,500,000.00		3,310,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,071,569,185.00		7,071,569,185.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	3,123,214,864.07		3,123,214,864.07
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	81,629,431.66		81,629,431.66
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,028,183,020.20		2,028,183,020.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	29,043,373.46		29,043,373.46
IMÓVEIS 不動產	589,848,680.98	183,159,774.99	406,688,905.99
EQUIPAMENTO 設備	341,263,550.04	312,774,516.42	28,489,033.62
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	459,762,228.50		459,762,228.50
TOTAIS 總額	25,727,204,796.57	546,541,082.79	25,180,663,713.78

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,948,685,101.81	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	756,894,765.41	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	11,635,851,782.57	22,341,431,649.79
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		305,565,461.91
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	743,407.76	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	42,251,172.47	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	82,888,139.10	
CREDORES 債權人	62,681,980.63	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	29,144,215.97	217,708,915.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳		152,115,242.18
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		120,328,759.92
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	523,355,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	323,650,000.00	1,847,005,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	158,193.31	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	196,350,490.74	196,508,684.05
TOTAIS 總額		25,180,663,713.78

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,949,211,231.66
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	224,564,186.31
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	15,625,740,463.05
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	312,417,200.06
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	168,968,473.81
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	20,767,209.97
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,844,503,376.82
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,844,263,654.24
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,218,930,049.26

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二零零四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	158,111,519.63	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	438,983,530.89
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	25,881,353.77
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,410,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	102,590,724.28
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	96,218,725.44	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	76,208,119.79
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	7,736,997.83	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	86,862,555.45
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	23,857,871.27	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	424,700.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	10,575,745.68	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	26,584,210.73		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	12,022,057.61		
IMPOSTOS 稅項	2,537,549.96		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	246,612.39		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	31,706,420.30		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	179,240,330.26		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	180,702,943.08		
TOTAIS 總額	730,950,984.18	TOTAIS 總額	730,950,984.18

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	180,702,943.08
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	291,956,380.52	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	39,556,453.30
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	91,094.36
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	24,000,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	291,956,380.52
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	196,350,490.74	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	512,306,871.26	TOTAIS 總額	512,306,871.26

O Gerente-Geral,

總經理

Long Rongshen

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Kou Mei Lin

本銀行出資超越有關機構資本 5% 之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
總經理 龍榮深	
二零零五年三月十六日	

Lista das empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
O Administrador, Long Rongshen.	
Aos 16 de Março de 2005.	

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零四年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務發展概況

二零零四年，澳門社會穩定，經濟發展蒸蒸日上，形勢一直朝好的方向發展。國內與澳門簽署更緊密經貿關係安排（CEPA）的實施，對推動澳門的工業、外貿及物流等行業發展起了一定的作用。內地繼續開放更多城市居民自由行，為市場增添了新元素，注入新的活力。

綜觀銀行業經營環境比去年有所好轉，本行在各界人士、工商企業及真摯客戶的愛戴支持下，全體員工發揮努力奮發的精神，使本行能穩健、持續、協調地發展。存款年末餘額較去年同期增加2.29%；放款年末餘額較去年同期增加8.28%；不良資產持續下降；撥備前盈利及稅前盈利均取得較大幅度的增長。

展望新的一年，澳門的經濟發展繼續保持高速增長，在特區政府重點構建優質社會、改善營商環境、加強對外經貿合作的目標下，本行將繼續堅持「立足澳門、與時並進」的宗旨，用我們的「誠懇、關心」為大眾服務，共同創造更美好的明天。

業績及分配

（澳門元）

稅前溢利	220,350,490.74
稅項準備	24,000,000.00
稅後溢利	196,350,490.74
上年滾存	158,193.31
可供分配金額	196,508,684.05
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	86,400,000.00
擬派股息	110,000,000.00
盈餘滾存	108,684.05
	196,508,684.05

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零四年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行總行

何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席：陳瓊

副主席：中國銀行

秘書：梁錦堃

董事會：

董事長：馮嘉鎣

副董事長：何厚鏗

常務董事：張鴻義

龍榮深

何厚鏞

陸永根

董事：傅日光

何厚炤

蔡曉峰

何厚榮

馬秀立

秘書：梁錦堃

監事會：

主席：何楚盈

委員：黃玉鵬

陳曉新

董事長 馮嘉鎣

二零零五年二月二十五日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2004 à apreciação dos accionistas.

Situação geral do desenvolvimento das actividades

No ano de 2004, Macau goza de estabilidade social e franco progresso económico, com perspectiva cada vez mais brilhante. Implementação do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente Chinês e Macau (CEPA) constitui um factor positivo para os sectores da indústria, comércio externo e logística de Macau. Por outro lado, o mercado interno tem conhecido maior dinâmica na sequência de cada vez maior número de cidades do Continente chinês permitir os seus residentes visitarem Macau, ao abrigo dos vistos individuais.

A Banca de Macau tem conhecido uma situação melhor do que a do ano anterior na sua exploração. Com o apoio reafirmado pelos nossos clientes e o empenhamento do nosso pessoal, as actividades do Banco têm mantido um crescimento firme, progressivo e concertado. No fim do exercício em apreço, o Banco registou os seguintes crescimentos face ao igual período do exercício anterior: 2,29% em depósitos recebidos e 8,28% em créditos concedidos. O valor dos créditos mal parados tem diminuído, tendo crescido significativamente, assim, os lucros apurados antes das provisões e dos impostos.

Prevendo que, no ano de 2005, a economia de Macau vai mantendo o seu crescimento acelerado. Em sintonia com o objectivo do Governo da RAEM no sentido de criar uma sociedade de excelência, melhorar o ambiente comercial e reforçar a cooperação económica e comercial com o exterior, o Banco, persistindo no seu lema de «baseado em Macau e sempre em progresso», continua a servir a população com sinceridade e zelo, dando o seu contributo na construção de um futuro ainda melhor.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração	MOP	220 350 490,74
Dotações para imposto complementar		24 000 000,00
Resultado do exercício		196 350 490,74
Lucros relativos a exercícios anteriores		158 193,31
Total disponível	MOP	196 508 684,05
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reservas	MOP	86 400 000,00
Para dividendos		110 000 000,00
A transportar para o próximo ano		108 684,05
	MOP	196 508 684,05

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas detentores de participações superiores a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2004 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Leong Kam Kuan

Conselho de Administração

Presidente:	Fung Ka York
Vice-Presidente:	Howard H. H. Ho
Administradores permanentes:	Zhang Hongyi
	Long Rongshen
	Ho Hao Tong
	Sio Ng Kan
Administradores:	Fu Iat Kong
	Ho Hao Chio

Cai Xiaofeng
Ho Hao Veng
Ma Sao Lap
Secretário: Leong Kam Kuan
Conselho Fiscal
Presidente: Ho Cho Ieng
Membros: Vong Lok Pang
Chen Xiaoxin

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ka York*.

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2005.

監事會意見書

經監事會及核數師審核賬冊完竣，本行之各類帳目均依照本澳銀行法而編製，清楚顯示本行於二零零四年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

監事會主席

何楚盈

澳門，二零零五年二月二十五日

Parecer do Conselho Fiscal

Este Conselho e Auditor examinaram os livros de contabilidade do nosso Banco, tendo verificado que as contas foram elaboradas de acordo com a Lei Bancária de Macau. Este Conselho é de opinião que as mesmas contas mostram a real situação financeira e o resultado do exercício em 31 de Dezembro de 2004.

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2005.

A Presidente do Conselho Fiscal, *Ho Cho Ieng*.

外部核數師意見書之概要

致：大豐銀行有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核大豐銀行有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零五年二月二十五日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年二月二十五日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Tai Fung, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004 de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de

Auditoria aprovadas pelo Secretário para Economia e Finanças e expressámos a nossa opinião sem reservas no relatório de 25 de Fevereiro de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2005.

(是項刊登費用為 \$15,052.00)

(Custo desta publicação \$ 15 052,00)



澳門泊車管理股份有限公司
COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

資產負債表（以澳門幣顯示）

二零零四年十二月三十一日

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	\$	\$
流動資產		
現金及活期存款	24,190,670	5,669,171
定期存款	6,509,728	5,000,000
應收賬款	9,391,957	15,060,609
股東往來	-	8,000,000
暫付款	188,660	208,991
存出保證金	150,438	187,908
預付費用	153,829	168,463
	<u>40,585,282</u>	<u>34,295,142</u>
固定資產（註釋1）	16,331,874	18,225,710
資產總值	<u>56,917,156</u>	<u>52,520,852</u>
流動負債		
應付賬款	380,277	559,073
存入按金	24,400	11,400
應付費用	293,670	469,188
暫收款	99,000	114,000
預收款項	1,308,400	1,171,950
應付專營稅	3,833,498	3,567,150
所得補充稅備用金	3,620,714	2,636,725
	<u>9,559,959</u>	<u>8,529,486</u>
資本（註釋2）	10,000,000	10,000,000
法定及自定儲備（註釋3）	2,500,000	2,500,000
累積盈餘（註釋4）	15,491,366	17,386,979
本年盈餘	19,365,831	14,104,387
負債及資本總值	<u>56,917,156</u>	<u>52,520,852</u>

董事：馬有禮

鄭文定

核數師：陳玉瑩

損益表（以澳門幣顯示）

二零零四年一月一日至十二月三十一日

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	\$	\$
主要收益		
咪錶	9,392,571	5,121,216
停車場	<u>39,202,855</u>	<u>36,786,964</u>
	48,595,426	41,908,180
其它收益——什項收入	725,261	573,195
利息收益	9,914	37,280
前期收益	6,266	-
非經常性收益	373	872
本年度收益	<u>49,337,240</u>	<u>42,519,527</u>
成本及費用		
管理及銷售費用（註釋5）	22,482,959	22,073,392
專營稅（註釋6）	3,833,497	3,567,150
前期損失	8,753	137,869
非經常性損失	23,365	-
本年度支出	<u>26,348,574</u>	<u>25,778,411</u>
本年度稅前盈利	22,988,666	16,741,116
減：所得補充稅——本年備用金（註釋7）	(3,620,714)	(2,636,725)
所得補充稅——往年所得補充稅差額	(2,121)	(4)
本年度除稅後盈餘	<u>19,365,831</u>	<u>14,104,387</u>

Balanço em 31 de Dezembro de 2004
(em Patacas)

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	\$	\$
Activos correntes		
Caixa e depósitos à ordem	24,190,670	5,669,171
Depósitos a prazo	6,509,728	5,000,000
Clientes	9,391,957	15,060,609
Accionistas gerais	-	8,000,000
Devedores diversos	188,660	208,991
Depósitos pagos	150,438	187,908
Despesas antecipadas	153,829	168,463
	<hr/>	<hr/>
	40,585,282	34,295,142
Activos fixos (Nota 1)	16,331,874	18,225,710
Total do activo	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
	56,917,156	52,520,852
Passivo		
Fornecedores	380,277	559,073
Depósitos recebidos	24,400	11,400
Despesas a pagar	293,670	469,188
Credores diversos	99,000	114,000
Receitas antecipadas	1,308,400	1,171,950
Exclusivo	3,833,498	3,567,150
Provisão para o imposto complementar	3,620,714	2,636,725
	<hr/>	<hr/>
	9,559,959	8,529,486
Capital social (Nota 2)	10,000,000	10,000,000
Reservas legais e estatutárias (Nota 3)	2,500,000	2,500,000
Resultados transitados (Nota 4)	15,491,366	17,386,979
Resultados do exercício	19,365,831	14,104,387
Total do passivo e situação líquida	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
	56,917,156	52,520,852

Director: *Ma Iao Lai*

Chiang Man Teng

Auditor: *Teresa, Y Y Chan*

Resultados do exercício em 31 de Dezembro de 2004
(em Patacas)

	2004 \$	2003 \$
Receitas		
Parquímetros	9,392,571	5,121,216
Silo	39,202,855	36,786,964
	<hr/> 48,595,426	<hr/> 41,908,180
Outras receitas — receitas diversas	725,261	573,195
Receitas de juros	9,914	37,280
Receitas de exercícios anteriores	6,266	-
Ganhos extraordinários do exercício	373	872
Total dos proveitos	<hr/> 49,337,240	<hr/> 42,519,527
Despesas		
Despesas c/operações (Nota 5)	22,482,959	22,073,392
Exclusivo (Nota 6)	3,833,497	3,567,150
Despesas de exercícios anteriores	8,753	137,869
Perdas extraordinárias do exercício	23,365	-
Total dos custos	<hr/> 26,348,574	<hr/> 25,778,411
Resultados antes de impostos	22,988,666	16,741,116
Menos: Provisão para o imposto complementar (Nota 7)	(3,620,714)	(2,636,725)
Diferença do imp. complem. do exercício anterior	(2,121)	(4)
Resultados depois de impostos	<hr/> <hr/> 19,365,831	<hr/> <hr/> 14,104,387

2004 年度董事局報告書

各位股東：

在2004年的經營中，面對接踵而來的種種挑戰，公司董事局擬定並採取了一系列必要之應對措施，如面對澳門特別行政區政府和本澳其他泊車場經營者的要求，順應變化、及時調整，最大限度地爭取了合理處理本澳泊車經營等問題。

與此同時，董事局尚以極大的努力完成了公司制定的經營指標。公司全年營業額達四千九百三十三萬七千二百四十澳門元，比上一年度增長16%。以上取得的成績表明，公司財政收支平衡，對社會提供的泊車服務得到穩步改善。

在2004年度中，澳門特別行政區政府為“政府屬下停車場”和“街邊咪表泊車”進行了二次公開招標。關於第一個招標，我們已投得南灣停車場，並且已與政府方面定妥，將以其收入的38%用以支付政府專營稅；此外，有關街邊咪表泊車的競投，公司亦對招標書進行分析研究，並提交出一份極具競爭力的標書。我們期望以此脫穎而出，順利中標。公司用於新咪表設備的投資將達六百萬澳門元。

本澳的停車場經營者競標激烈，特別是對政府屬下停車場特許專營稅分攤增大一事，反映尤為強烈。

上述事宜使停車場的運營與維護保養的成本增加，並攤薄了整體的經營收入。同時，這種對收入造成的過分壓力將會對公司對外提供的服務品質造成一定的影響。

此外，由於停車場設施日趨老化，公司對此所作的維護保養的支出亦相應增長。故此，我們在將來的工作中尚要大力控制此類開支。

總之，在泊車的經營管理方面，公司面臨的問題極具挑戰性。因此，公司須制定組合措施，並需長期跟進。此外，尚需與政府的道路與交通主管部門加強溝通、深入協調。

在此，我們謹對公司的全體員工表示感謝。正是他們的專業精神和無私奉獻，公司才取得了現在的業績。

澳門泊車管理有限公司

董事局

馬有禮，鄭文定，José de Oliveira Maio

二零零五年三月十二日，於澳門

Relatório do Conselho de Administração Exercício de 2004

Senhores accionistas,

Durante o exercício de 2004 a Direcção implementou as medidas que considerou essenciais para responder aos desafios que lhe foram colocados, tendo feito os ajustamentos necessários para responder às alterações na procura de maior racionalização do estacionamento e também aos restantes operadores que trabalham neste mercado no Território da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designado por Território de Macau.

Foi possível atingir os objectivos que fixámos para este exercício. Os proveitos globais do exercício foram de MOP 49 337 240,00, tendo registado um crescimento de 16% em relação ao exercício anterior. Os resultados obtidos permitem que a situação financeira se apresente equilibrada e que a qualidade dos serviços prestados aos nossos clientes vá melhorando de forma progressiva e consistente.

Durante o exercício o Governo de Macau abriu dois concursos públicos para: «Exploração do Estacionamento Automóvel em auto-silos propriedade do Governo de Macau; Exploração do Estacionamento automóvel na via pública por parquímetros». Em relação ao primeiro concurso vencemos a exploração do Auto Silo Nam Vam tendo sido fixadas como contrapartidas a pagar ao Governo de Macau 38% das receitas. Estão em análise as propostas para atribuição de exploração dos parquímetros na via pública tendo a Sociedade apresentado uma proposta muito competitiva e com expectativas de sair vencedora. O investimento em equipamentos de novos parquímetros estima-se em MOP 6 000 000,00.

Os operadores que estão neste mercado têm mostrado uma concorrência muito forte, essencialmente no aumento de contrapartidas a pagar pelas concessões dos auto-silos que são propriedade do Governo de Macau.

Esta actividade tem custos de exploração e manutenção que têm que ser cobertos pelas receitas geradas pela exploração corrente. Uma pressão exagerada nas receitas poderá ter efeitos na redução da qualidade dos serviços prestados.

Os custos com a manutenção das instalações aumentam à medida que estas vão envelhecendo o que nos obrigará a um maior controlo destas despesas no futuro.

A problemática do estacionamento automóvel apresenta grandes desafios, exige um acompanhamento permanente, a definição e implementação de medidas correctivas, a recolha, tratamento e troca de informações e a coordenação de esforços entre as diversas entidades que têm responsabilidades no tráfego rodoviário do Território de Macau.

Expressamos o nosso reconhecimento a todo o pessoal que, de forma profissional e dedicada, nos permitiu atingir os objectivos.

Macau, aos 12 de Março de 2005.

O Conselho de Administração,

馬有禮，鄭文定，José de Oliveira Maio

監事會 2004 年度報告

本會已對 2004 年度董事會的工作進行了監察。

我會意見：公司會計賬目已充分反映了實際財務情況，公司營運結果令人滿意。

本會同意董事會關於 2004 年度報告，會計賬目和建議書的內容。

澳門泊車管理股份有限公司

監事會

崔世昌，李世忠，馬志毅

二零零五年三月十二日

Relatório do Conselho Fiscal
Exercício de 2004

O Conselho Fiscal acompanhou os trabalhos do Conselho de Administração efectuados ao longo do exercício de 2004.

É nosso parecer que o balanço reflecte a situação patrimonial da Sociedade e que foram cumpridas as normas legais e estatutárias em vigor.

Propomos aos senhores accionistas que aprovem o balanço, a demonstração de resultados e o relatório do Conselho de Administração presentes a esta Assembleia.

Aos 12 de Março de 2005.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho Fiscal,

崔世昌，李世忠，馬志毅

(是項刊登費用為\$9,320.00)

(Custo desta publicação \$ 9 320,00)



永利渡假村（澳門）股份有限公司

根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村（澳門）股份有限公司特此公佈以下文件：

Nos termos e para os efeitos do previsto na Cláusula Quinquagésima Nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

1. 業務綜合報告

董事局報告

截至二零零四年十二月三十一日止年度

組織

永利渡假村（澳門）股份有限公司的主要股東是賭場及酒店業的著名發展商 STEPHEN A. WYNN 先生領導的 WYNN RESORTS, LIMITED。本公司與澳門特別行政區政府於二零零二年六月簽訂了一份為期 20 年的博彩經營合約，在澳門建造及經營一所或多所博彩賭場物業。另於二零零四年與澳門政府達成了一項土地租借協定，用作建築賭場/酒店/渡假村。

經營

本公司現正處開業前期，因此除銀行利息外，本公司未能於二零零四年錄有任何其他收益。二零零四年，本公司成功為投資項目獲得了銀行財務信貸，繼續集中全力設計並開始興建一所位於澳門的豪華酒店賭場勝地。公司並繼續招聘了一些優秀管理人員，以為將來本公司的發展及運營作準備。以下財務報告摘要總結了截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務狀況。

二零零五年二月二十八日

Síntese do relatório do Conselho de Administração, relativo ao ano fiscal de 2004

Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. é uma subsidiária detida maioritariamente, de forma indirecta, pela sociedade Wynn Resorts, Limited dirigida por Stephen Alan Wynn. A Sociedade celebrou em Junho de 2002 um contrato com o Governo da Região Administrativa Especial de Macau para a construção e exploração de um ou mais Casinos em Macau. Durante o ano de 2004 a Sociedade celebrou com o Governo da Região Administrativa Especial de Macau um contrato de arrendamento de um terreno para a construção do seu Casino/Hotel/Resort.

Resultado das Operações

A Sociedade está presentemente em fase de pré-abertura e por essa razão não registou quaisquer receitas durante o ano de 2004 para além dos juros dos depósitos bancários de que é titular. Durante o ano de 2004 a sociedade negociou e obteve um financiamento bancário para a construção do seu projecto e continuou a centrar a sua actividade na concepção do Hotel/Casino, tendo sido iniciada a sua construção. A Sociedade prosseguiu na sua política de recrutamento de quadros qualificados em antecipação ao início das suas operações em Macau. O balanço e a conta de ganhos e perdas relativos ao ano de 2004 que a seguir se apresentam, sintetizam os resultados da Sociedade no ano de 2004.

Aos 28 de Fevereiro de 2005.

2. 資產負債表、損益表

損益表

截至二零零四年十二月三十一日止年度

澳門幣

兌換損益	(1,748,541)
利息收益	2,220,612
行政費用	(136,434,469)
融資費用	(87,301,698)
損益淨值	<u>(223,264,096)</u>

資產負債表

於二零零四年十二月三十一日

澳門幣

資產	
流動資產	
現金及銀行存款	87,104,514
預付費用，訂金及其他應收帳款	8,910,186
銀行抵押金	400,515,000
應收聯號款項	<u>3,441,542</u>
流動資產總額	499,971,242
非流動資產	
物業及設備	12,961,761
土地長期使用權益	460,733,801
在建渡假村工程	<u>495,014,080</u>
非流動資產總額	968,709,642
資產總額	<u>1,468,680,884</u>
負債及資本淨值	
負債	
流動負債	
應付帳款	45,056,892
應付土地溢價（一年到期）	76,460,366
其他應付款項	13,955,844
應付聯號款項	<u>1,305,872,467</u>
流動負債總額	1,441,345,569
非流動負債	
應付工程款預留	12,682,300
應付土地溢價（一年後到期）	<u>220,734,790</u>
非流動負債總額	233,417,090
負債總額	1,674,762,659
資本淨值	
股本	200,100,000
損益滾存	<u>(406,181,775)</u>
資本淨值總額	(206,081,775)
負債及資本淨值	<u>1,468,680,884</u>

Balanço, conta de ganhos e perdas relativos ao ano de 2004
Demonstração de resultados líquidos do exercício de 2004

	MOP
Ganhos cambiais	(1,748,541)
Juros financeiros	2,220,612
Despesas administrativas	(136,434,469)
Custos financeiros	(87,301,698)
Resultado líquido	<u>(223,264,096)</u>

Balanço em 31 de Dezembro de 2004

Activo	MOP
Activo corrente	
Caixa e depósitos bancários	87,104,514
Custos antecipados, depósitos e outros devedores	8,910,186
Depósitos bancários em penhor	400,515,000
Montantes devidos por afiliadas	3,441,542
Total do activo corrente	<u>499,971,242</u>
Activo a médio e longo prazo	
Propriedade e equipamento	12,961,761
Arrendamento	460,733,801
Resorts em construção	495,014,080
Total do activo a médio e longo prazo	<u>968,709,642</u>
Total do activo	<u>1,468,680,884</u>
Passivo e situação líquida	
Passivo	
Passivo corrente	
Contas a pagar	45,056,892
Prémio do contrato de arrendamento do terreno (pagável até um ano)	76,460,366
Outros créditos	13,955,844
Montante devido a afiliadas	1,305,872,467
Total passivo corrente	<u>1,441,345,569</u>
Passivo a médio e longo prazo	
Retenções	12,682,300
Prémio do contrato de arrendamento do terreno (pagável após um ano)	220,734,790
Total do passivo a médio e longo prazo	<u>233,417,090</u>
Total do Passivo	1,674,762,659
Situação líquida	
Capital social	200,100,000
Resultados	(406,181,775)
Total da situação líquida	<u>(206,081,775)</u>
Total do passivo e situação líquida	<u>1,468,680,884</u>

3. 獨任監事意見書

永利渡假村(澳門)股份有限公司(「公司」)的董事局向本人提交了公司二零零四年度的財務報告,外部核數師德勤.關黃陳方會計師行之審計報告及董事局擬備的年度報告以作審核。

本人已分析過公司之財務報告,本人認為該財務報告恰當地披露了所有有關之帳目資料及準確地反映了公司之財務情況。

再者,董事局年度報告扼要闡述了公司於二零零四年期間之活動,其外部核數師報告表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了本公司於二零零四年十二月三十一日之財務情況。

因此，本人建議股東批准下列文件：

1. 公司二零零四年度的財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師報告。

二零零五年二月二十八日

Parecer do fiscal único

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o balanço, a conta, o relatório dos auditores externos, elaborado pela Deloitte Touche Tohmatsu e o relatório anual do Conselho de Administração da Sociedade, relativos ao ano fiscal de 2004.

Analisei os documentos financeiros relativos ao ano de 2004 e constato que os documentos reflectem de forma adequada a situação das contas da Sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da Sociedade.

O relatório anual do Conselho de Administração sumaria de maneira clara as actividades da Sociedade durante o ano de 2004 e o relatório dos auditores externos declara que os documentos financeiros da Sociedade apresentam de forma verdadeira em todos os seus aspectos materiais, a situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2004.

Assim, o fiscal único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovem:

1. Os documentos financeiros da Sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2004;
2. O relatório anual do Conselho de Administração; e
3. O relatório dos auditores externos.

Aos 28 de Fevereiro de 2005.

4. 外部核數師的意見書撮要

致永利渡假村（澳門）股份有限公司股東

本核數師行已按照國際核數準則完成審核永利渡假村（澳門）股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零五年二月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的帳項撮要與上述經審核定額財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況及經營業績，帳項撮要應與相關的經審計年度賬項一併參閱。

德勤.關黃陳方會計師行

澳門

二零零五年二月二十八日

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas da Wynn Resorts (Macau), S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Wynn Resorts (Macau), S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 28 de Fevereiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

DELOITTE TOUCHE TOHMATSU

Macau

Aos 28 de Fevereiro de 2005.

5. 於全年任何期間擁有承批公司 5% 或 5% 以上公司資本的主要股東名單，並指出有關百分率的值

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do seu capital social, em qualquer período do ano, com indicação do respectivo valor percentual.

Wynn Resorts (Macau) Limited Hong Kong — 持有 51% 公司資本 /Titular de 51% do capital social realizado.

Wynn Resorts International Limited — 持有 39% 公司資本 /Titular de 39% do capital social realizado.

Mr. Wong Chi Seng — 持有 10% 公司資本 /Titular de 10% do capital social realizado.

6. 公司機關據位人的姓名

Nome dos titulares dos órgãos sociais

股東會

Assembleia Geral

Cynthia Mitchum — 股東會主席 /Presidente

董事會

Conselho de Administração

Stephen Alan Wynn — 董事會主席 /Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng — 常務董事 /Administrador-delegado

Marc Dennis Schorr — 董事 /Administrador

獨任監事

Fiscal único

John William Crawford

公司秘書

Secretário

Alexandre Correia da Silva

二零零五年四月二十日

Aos 20 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$ 9,950.00)
(Custo desta publicação \$ 9 950,00)

銀河娛樂場股份有限公司**GALAXY CASINO, S.A.****二零零四年度經營報告**

銀河娛樂場股份有限公司（“銀河”）在二零零四年七月四日開始營運第一所位於華都酒店的銀河華都娛樂場，為客人提供多元化的博彩遊戲選擇。自開業至今，營運情況持續向好，創出非常理想的佳績，為銀河在澳門娛樂及博彩業的發展建立良好基礎。

銀河二零零四年度的博彩收益達三十一億澳門元，向澳門政府繳交的博彩特別稅及相關撥款超過十二億澳門元。

銀河截至二零零四年十二月三十一日止年度的業績，請參閱賬目摘要。

銀河現正於澳門新口岸興建及發展一幢包括五星級酒店、娛樂消閒設施及博彩，命名為星際酒店之綜合樓宇，預期可於二零零六年開始營業。另一綜合渡假、娛樂、博彩及酒店設施亦於澳門路氹進行建築中及預計於二零零八年開始營業。

銀河本著「以客為本、優質服務、卓越品質」的經營方針，不斷為員工提供專業培訓及指導，務求為客戶提供最優質體貼的服務。今後會繼續配合澳門特區政府之旅遊及娛樂推廣措施，攜手推動澳門以至鄰近地區的經濟事業發展，為社區帶來一番嶄新景象。

Relatório do resultado de exploração do ano de 2004

A Galaxy Casino, S.A. (a Sociedade) iniciou em 4 de Julho de 2004 a sua operação, pondo em funcionamento o seu primeiro casino, o Casino Waldo, sito no Hotel Waldo, proporcionando aos clientes maior variedade de jogos de fortuna ou azar. Desde a inauguração até final do ano, a situação operacional manteve-se sempre a crescer, tendo obtido óptimos resultados e oferecido melhor base para o desenvolvimento da Sociedade no sector de diversões e jogos de fortuna ou azar de Macau.

Os proveitos provenientes da exploração de jogos em 2004 atingiram o montante de 3,100 milhões de patacas, tendo o imposto a pagar ao Governo da RAEM sido superior a 1,200 milhões de patacas.

O sumário das contas mostra os resultados da Sociedade do exercício findo em 31 de Dezembro de 2004.

A Sociedade está a construir e desenvolver no NAPE um complexo denominado «Hotel StarWorld» que engloba um hotel de 5 estrelas e instalações recreativas e de jogos de fortuna ou azar, e que deverá entrar em funcionamento em 2006. Outro complexo de resorts, diversões, casinos e hotéis está também a ser desenvolvido na zona de COTAI, cuja inauguração está prevista para 2008.

Sob a directriz de «Clientes, o mais importante; serviços, os melhores; qualidade, a mais excelente», a Galaxy continua a proporcionar formação profissional e orientação adequada ao seu pessoal, para que eles ofereçam serviços de melhor qualidade aos clientes. De futuro, em acompanhamento das medidas do Governo da RAEM para a promoção de turismo e diversões, promovemos em conjunto o desenvolvimento económico de Macau e das regiões vizinhas, trazendo um novo panorama para a comunidade.

核數師報告**致銀河娛樂場股份有限公司全體股東****(於澳門註冊成立之有限公司)**

本核數師已完成審核銀河娛樂場股份有限公司（“貴公司”）截至二零零四年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零五年三月二十一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。本核數師已將隨附的資產負債表及損益表（“賬目摘要”）與上述經審核的賬目作一比較。貴公司董事有責任編製真實與公平之賬目摘要。

本核數師已按照由澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則進行審核工作。該等準則要求本核數師策劃和進行審核工作，以就該等賬目是否存有重大錯誤陳述，作出合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，並包括評審董事所採用之會計政策及所作出之重大估計，以及評估該等賬目之整體呈報方式。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。為更全面了解貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

澳門註冊核數師行

澳門，二零零五年三月二十一日

**Relatório dos Auditores para os sócios da
Galaxy Casino, S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Auditámos as contas da Galaxy Casino S.A. (a «Sociedade») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004 e expressámos a nossa opinião sem reservas no relatório de 21 de Março de 2005. Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas de Auditoria, aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, e Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. Estas normas exigem que o trabalho de auditoria seja planeado e executado com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. A referida auditoria incluiu a verificação por amostragem, do suporte das quantias e divulgações constantes das demonstrações financeiras e incluiu também a apreciação sobre se são adequados os princípios e as políticas contabilísticas adoptados, a avaliação das estimativas baseadas em juízos e critérios definidos pelo Conselho de Administração e se é adequada, em termos globais, a apresentação das demonstrações financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas. Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 21 de Março de 2005.

資產負債表

二零零四年十二月三十一日

(以澳門幣百萬元為單位)

	金額
固定資產 / 投資	168
加：流動資產	1,146
減：流動債務	(1,012)
長期債務	(201)
資產淨值	<u>101</u>
股本	200
損益彙積	(99)
資本淨值	<u>101</u>

Balanço
Em 31 de Dezembro de 2004
(Em milhões de Patacas)

	Montante
Activos Fixos/Investimentos	168
Mais: Activos correntes	1,146
Menos: Passivos correntes	(1,012)
Passivos a longo prazo	<u>(201)</u>
Total do Activo	<u>101</u>
Capital	200
Resultados transitados	<u>(99)</u>
Capital próprio	<u>101</u>

損益表

截至二零零四年十二月三十一日止

(以澳門幣百萬元為單位)

	金額
博彩收益	3,084
其他收益	<u>4</u>
收益總額	3,088
減：費用	
博彩特別稅及相關稅項	(1,206)
經營費用	<u>(1,806)</u>
經營溢利	76
減：本年度非經常性損失	<u>(175)</u>
損益淨值	<u>(99)</u>

損益變動

截至二零零四年十二月三十一日止

(以澳門幣百萬元為單位)

	金額
二零零三年十二月三十一日損益滾存	—
本年度虧損	<u>(99)</u>
二零零四年十二月三十一日損益滾存	<u>(99)</u>

Demonstração de resultados
referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004
(Em milhões de Patacas)

	Montante
Proveitos da exploração de jogos	3,084
Outros proveitos	<u>4</u>
Total dos proveitos	3,088
Menos: despesas	
Imposto de exploração e relacionados impostos	(1,206)
Gastos operacionais	<u>(1,806)</u>
Resultado operacional	76
Menos: despesas extraordinárias	<u>(175)</u>
Resultado líquido do exercício	<u><u>(99)</u></u>

Alteração dos resultados transitados
Referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004
(Em milhões de Patacas)

Resultados transitados em 31 de Dezembro de 2003	-
Resultado do exercício	<u>(99)</u>
Resultados transitados em 31 de Dezembro de 2004	<u><u>(99)</u></u>

獨任監事意見書

銀河娛樂場股份有限公司董事會已將二零零四年度之財務報表及董事會年報交予本獨任監事發表意見。而外部核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書亦一併遞交。

經審查及分析所提交之文件後，本獨任監事認為該等文件充分而適當地反映了公司二零零四年度之業績和財政狀況。

有鑒於此，本獨任監事建議通過：

- (1) 二零零四年之資產負債表及損益表；
- (2) 董事會年報；
- (3) 外部核數師報告書。

二零零五年三月二十四日

獨任監事

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）謹啟

Parecer do Fiscal Único

Pelo Conselho de Administração da Galaxy Casino, S.A., foram-me submetidas para efeitos de parecer as demonstrações financeiras do exercício de 2004, acompanhadas dos relatórios do mesmo Conselho de Administração e do Auditor Externo, PricewaterhouseCoopers.

Após os devidos exames e análise dos documentos em referência, verifica-se que os mesmos oferecem verdadeira e apropriada informação sobre a situação financeira da Sociedade durante o exercício de 2004.

Nesta conformidade, a signatária é de opinião de que sejam aprovados:

1. O balanço e a demonstração de resultados de 2004;
2. O relatório do Conselho de Administração; e
3. O relatório do Auditor Externo.

Macau, aos 24 de Março de 2005.

Chan Yuk Ying

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

A Fiscal Única.

公司機關據位人——2004年12月31日

Titulares dos órgãos sociais da Sociedade — 31 de Dezembro de 2004

董事會 Conselho de Administração

呂志和 Lui Che Woo — 董事 Administrador

何安全 Pedro Ho aliás Ho On Chun — 常務董事 Administrador-Delegado

呂耀東 Lui Francis Yiu Tung — 董事 Administrador

呂耀南 Lui, Lawrence Yiunam — 董事 Administrador

程裕昇 Cheng Yee Sing Philip — 董事 Administrador

Anthony Thomas Christopher Carter — 董事 Administrador

范少朋 Fan, Siu Pang — 董事 Administrador

獨任監事 Fiscal Único

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

Chan Yuk Ying (em nome da CSC & Associados — Sociedade de Auditores)

秘書 Secretário

湯鉅南 Tong, Kui Nam

主要股東名單——2004年度

Lista dos accionistas qualificados — Exercício de 2004

1. 銀河渡假股份有限公司 Galaxy Resorts, S.A. — 90%
2. 何安全 Pedro Ho aliás Ho On Chun — 10%

（是項刊登費用為 \$9,826.00）

(Custo dessa publicação \$ 9 826,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$418.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 418,00